

ÉCOLE FRANÇAISE
d'Extrême-Orient

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

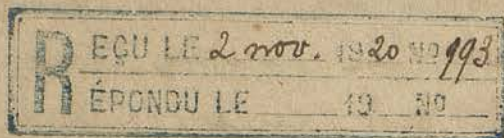
CONSERVATION DES MONUMENTS
D'ANGKOR

n^o 90

Siem Réap le 17 Octobre 1920

Le Conservateur^{p.i.} des Monuments
du groupe d'Angkor,

à Monsieur le Directeur de l'École
française d'Extrême Orient,
à Hanoi.



Rapport sur les travaux exécutés
dans le groupe d'Angkor pendant le
mois de septembre 1920.

Tous les chantiers ont été arrêtés le
21 septembre en partie, le 22 complètement
en raison de la pluie qui fut torrentielle
et dura, sans cesse, une cinquantaine
d'heures.

Angkor Thom. L'équipe volante de 24
hommes et 15 coolies a terminé le dégagement
des Prasat Suor Prat. Au prasat A (voir
rapport d'août) la fouille a été arrêtée
au niveau du socle de revêtement;
au prasat B, elle a été poursuivie de

façon a rendu visible le rebasement
dans l'angle N.E. ; au parat C de
façon à dégager le rebasement jusqu'à
la plinthe inférieure dans la plus grande
partie de la façade S. et dans tout l'angle
S.E. Le rebasement, en latéite, de
B ne présente pas d'ornementation
monumentale = le profil s'accuse simplement
par la saillie carrée des piens ; le
rebasement de C est en harmonie avec
les parties hautes du monument = les moldures
d'un beau profil, ayant été poussées avec
le plus grand soin et ont encore toute
la netteté que la latéite permettait.
La rive O. en gradins de latéite du
Srah Andony, entre les parats B et C,
a été débarrassée et le niveau des terres dans le
srah ^{pour bien montrer les gradins} même a été abaissé de 0^m 50 en
moyenne au droit de la rive débarrassée
sur une longueur de 6.00 environ.

Toutes les terres ont été transportées dans
les excavations creusées à proximité lors de
la construction de la route.

Angkor Vat. Trois équipes :

Une, de 40 coolies a achevé la
reconstitution du mur en gradins et du
parapet de la douve dans la partie S.O.
face au Bungalow. Au droit de cet
ouvrage, le fond de la douve est très
eschaumé par les terres que le ruissellement

pluvial y a entraîné, à travers les
rains et les brèches du mur. Cette
partie, émergeant en toute saison, avait
été le lieu d'emprunt de la terre
nécessaire à l'ouvrage qui vient d'être
terminé et à la reconstitution de la
partie de mur faite précédemment un
peu au N. de celle face au Banyalou.
Des excavations subsistaient formant le
nombreux mares. Cet état ne pouvait
pas subsister pour cause de laideur : il
fallait, ou combler les mares, ou
abaissier le terrain autour d'elles au niveau
de leur fond. L'équipe, réduite à 34
coolies a commencé le déblai de façon
à permettre à la nappe d'eau de
revenir le terrain et de recevoir baigner
le pied du mur. Les terres sont entravées
près de la brèche N. où des prisonniers les
prennent pour les employer au remblai
de la zone comprise entre le parapet et
la route passant devant le Banyalou.
Avant d'entreprendre ce travail, l'équipe
a fait disparaître, à l'intérieur du
Temple, tout ce qui subsistait de débris
de pierres aux endroits qui avaient servi
de carrière pour les assises inférieures de
ces parties de mur.

20. L'équipe "bêtes armées", comme
le mois précédent, n'a été que peu
occupée à ces travaux spéciaux. Composée

de 16 coolies, puis de 20, elle a achevé le soubassement du talus adossé au mur de soutènement de l'esplanade à l'O. du bassin N. Ce mur est dégagé complètement ainsi que son angle N.O. Ce travail est en cours de parachèvement par le terrassement des parties comprises entre la rive N. du bassin et la bouzorie, et la rive Ouest et la bibliothèque N. Ces lieux étaient encombrés des débris de la bouzorie et très ravins. Leur dégagement achèvera la restitution du bassin N. et leur gazouement empêchera le ruissellement pluvial d'y entraîner les fers qui auraient achevé de le coloniser.

30 L'équipe volante, portée à 25 à 28 coolies, a continué le remueage des pieux du soutènement de la plateforme supérieure et les échiffes. La partie Sud peut être considérée comme achevée. Il est impossible de faire plus avec l'outillage en service. La partie Ouest est en cours. Ce travail a permis de supprimer trois étais en bétou. Entre temps, les coolies de cette équipe ont remplacé beaucoup de débris du cordou en pieux de la crête des toits des galeries. D'autres ont effacé autant qu'il se peut, les inscriptions et dessins à la chaux, à la craie ou au charbon communs.

par les fournistes indigènes. Les cookis balayeurs du temple (appartenant également à la même équipe) ont bien l'ordre de ne pas directement les dits fournistes, de les empêcher de se livrer à ces dépradations et au besoin de les signaler, mais cette précaution est illusoire.

Porte de la Victorie. La reconstitution du mur de la chaudière ainsi que le remblai de cette chaudière au droit du mur ont été continués et jusqu'à achetés par une équipe de 15 cookis sous la surveillance d'un cooki du chantier remplaçant le caporal malade. Les éléments des déras porteurs de rayons ont été transportés du lieu des fouilles à pied d'eau. Le caporal a tenté, le 27 septembre, de reprendre le travail, mais il n'a pu le faire que deux jours, ayant besoin d'un complément de repos. Le chantier a alors été interrompu jusqu'à l'achèvement de la convalescence du caporal ~~malade~~ remplaçant n'étant pas préparé pour le travail délicat du repérage des éléments des déras et la reconstitution du monument.

Takeo. L'équipe de 25 cookis a pu être portée à 40 à partir de 13, le nouveau caporal ayant ^{donné} preuve de suffisamment d'intelligence et d'activité pour qu'une plus grande importance soit

donné au chantier. Les façades S. et E.
 du monument proprement dit sont
 complètement dégagées et espurgées de
 arbres, rochers et racines rampantes. La
 façade N. est en cours. Les gopuras
 S. et E. de l'enceinte intérieure sont
 dégagés et leur intérieur débarrassé. La
 galerie de cette enceinte est en cours
 de déblaiement de l'O. vers l'E., à partir
 du gopura S. = le dallage, en grès,
 apparaît, en bon état et bien appareillé.
 Les débris de cette galerie sont surtout
 constitués de débris de briques provenant
 peut-être d'une couverture en encorbellement
 faite de ces matériaux = aucune débris
 de grès pouvant provenir de la partie
 au dessus de l'arase des corniches n'a
 été trouvée. La bibliothèque S. et
 l'édicule située près de celle-ci, dans
 l'angle de galerie S.E. sont en
 cours de dégagement; la même
 observation qui aux galeries, concernant
 leur couverture peut leur être appliquée.
 Le sol de la cour Est de l'enceinte
 intérieure a été fouillé par tranches en
 crois allant du pied de l'escalier au
 gopura E. et d'une bibliothèque à
 l'autre. Un dallage en grès apparaît
 en très bon état, d'un appareillage très
 régulier et formé d'éléments égaux.
 La plus grande partie des terres

D'E
C

7

provenant de la plate forme supérieure
des escaliers et des restants de wabanants
est encore dans les cours intérieurs. Elles
seront ^{évacuées} directement à l'extérieur, en
franchissant les cours de seconde
enceinte par des ponts, à tablier très
incliné, garni de clayonnage sur lequel
les wayoumts viendront les déverser. Ce
travail commencera dès que le decauville
pourra circuler aisément. Les ponts
seront construits au droit des points où les
galeries, complètement écroulées, laissent
des brèches.

Divers inscriptions ont été découvertes
ou identifiées (voir télégrammes N° 77 du
23 sept. et 85 du 3 oct.) sur les murs
du gopura Est de l'enceinte intérieure.

Banteai Kedei. Deux équipes

L'une de 27 coolies a complété le
débroussaillage et les abatis d'arbres
entre le gopura d'entrée Est et la
fenêtrée d'accès à l'enceinte orientale. Cette
fenêtrée est complètement déjagée en
surface, la végétation et les bûches enlevées;
les murs en sont débarrassés jusqu'à la
plinthe inférieure du wabanement; mais
les pieux écroulés n'ont pas encore été
manchés, de sorte que l'ensemble est
actuellement informe et trop encombré
pour permettre les observations précises.
Cependant on remarque que la construction

a été particulièrement mal soignée et que la monumation et le peu de débris sont différents de fait et inférieurs de très loin à ceux du gopura que cette tenam précède, et même inférieurs à la monumation et au débris de la tenam d'accès Ouest. Cela semble d'une époque différente.

Le gopura E. de l'enceinte intérieure est en cours de dégagement ainsi que les murs en grès des bassins de part et d'autre de la tenam d'accès Est.

Les débris sont transportés à une centaine de mètres au S. E. de cette tenam et regalis dans les dépressions du terrain.

La 2^e autre équipe, de 26 coolies a terminé le dégagement jusqu'à la plinthe inférieure du rebasement du gopura O. de l'enceinte intérieure occidentale. Six grands arbres qui couronnaient les toitures ont été enlevés et les routes, façades et murs intérieurs ont été espurgés de tout ce qui était possible de racines. À l'intérieur, entre les murs enroulés, les fers et racines ont été enlevés aussi complètement qu'il se peut. L'équipe a ensuite commencé le dégagement de la terrasse entre les deux gopuras Ouest. On peut faire pour cette tenam, les mêmes observations aggravées, que celles ci-dessus concernant

la tenance d'accès E., en ajoutant
 qu'il y a apparence que elle ait été
 construite en partie avec des éléments
 empruntés à d'autres monuments, comme
 l'indiquent notamment dans le
 rebatement côté N. des piers dont
 la monolithe ne correspond nullement
 aux parties voisines.

Une inscription a été découverte
 sur un fragment de grès trouvé enfoncé
 à l'intérieur du porche occidental du
 gopura O. de l'enceinte (voir
 télégramme N° 85 du 3 octobre)

le télégramme et l'artan
 page 85 et 86 II^e
 enceinte

Béton armé. L'équipe "béton armé"
 qui figure ci-dessus pour les travaux
 d'Auykew Vat (ou plutôt un caporal et
 trois coolies) a placé à Auykew Vat
 deux potelets au sommet de l'échiffre S.
 de l'enclos S.O. et, également à
 Auykew Vat, consolidé plusieurs bancs
 fournis des bois de galerie.

Les dépenses pour le mois de
 septembre se sont élevées à .

Budget Général		
Salaires des coolies du 6		
au 25 septembre	1276.90	
Facture Denons et Cabaud		
pour 8 caisses d'encens Shell (288 ^l)	835.20	
	835.20	
à reporter	835.20	1276.90

10

à reporter 835.^f20 1276.^{\$}90

Budget de Cambodge

Salaires des coolies du 6
au 25 Septembre _____ 875.30

Facture Berli et Cie pour
réparations menuiserie et bande Thermo-
id. (auto) _____ 21.60

Facture Dercons et Cabant
pour 1 tuyau d'hélice consistante
et 1 tuyau d'hélice cylindrique
(auto) _____ 105.^f64

Facture Société Automobiles
et Cycles pour tuyaux caoutchouc
de 0.60 x 0.055 diam (auto) _____ 5.60

Total 940.^f86 2179.^{\$}40

M. Cosette, Chef du service des
Forêts au Cambodge est venu en tournée
à Angkor, du 6 au 8 septembre. Il a
solicité, suivant les instructions reçues
du Résident Supérieur, l'avis du Conservateur
sur ce qui pourrait être fait, avec les
crédits du service forestier, pour dégager
ou améliorer les sites tout en conservant
les futurs et a pour ainsi dire mis à
cet égard le garde forestier de Siem Reap
à la disposition du Conservateur.

Par ces moyens, les travaux suivants
sont en cours :

11

Amykwa Vat. Débroussaillage des ruines de l'enclos jusqu'au, abatis d'arbres et éclaircissement de la forêt dans les grands axes entre l'esplanade et l'enceinte extérieure de façon à rendre visible, de l'intérieur du monument, les gopuras N., E., et S. et une petite partie des murs de cette enceinte.

Phnom Bakheng. Débroussaillage des ruines de l'enclos, jusqu'au sommet de la colline. Construction d'un chemin partant de la route, passant entre les deux lions du départ de l'enclos, et tournant immédiatement après pour former fourche et se continuer en lacets, par les versants N. et S., jusqu'au sommet.

Route d'Amykwa Thom. Entre le grand axe d'Amykwa Vat et la porte S. d'Amykwa Thom, débroussaillage et éclaircissement de la forêt au droit de l'angle O. N. de la Douce d'Amykwa Vat, donnant une vue de ce dernier Temple. Débroussaillage abatis d'arbres éclaircissement de la forêt permettant de voir dans son ensemble la façade S. de la porte S. d'Amykwa Thom à partir du point où la route est rectiligne.

Également par les moyens précités les travaux suivants sont proposés pour mener les précédents :

Entre la porte S. S. d'Angkor Thom et le Bayon
 Travail semblable à ci-dessus permettant
 d'une part de voir de très loin la façade
 N. de la porte S. dans son ensemble et
 d'autre part de voir, à trois cents mètres
 avant d'y arriver, le plus possible de
 l'ensemble du Bayon.

Enfin, des travaux analogues
 seraient également, concernant le Bayon
 vu de l'axe de la route au droit de
 la terrasse d'honneur; concernant le
 Baphuon; concernant la Porte de la
 Victoire vue de l'O. et de l'E.;
 concernant Takeo; ainsi que l'abatis
 complet des arbres entre le Palais d'Angkor
 Thom et les trois terrasses.

M. M. Silice, sous-directeur artistique
 et Stoeckel, sous-directeur technique de
 l'École des Arts du Cambodge, assistés de
 M. Fournier chef du service de l'identité et
 d'un opérateur du service de l'identité au
 Cambodge, sont venus à Angkor, du
 13 au 19 sept. exécuter une série de photos
 des monuments - les clichés ont été révélés
 sur place. Les résultats ont été fort
 médiocres en raison de l'ancienneté des plaques
 - stock de guerre - cédés comme du rebut
 par l'administration militaire. Si des épreuves, en
 tout possibles, une série doit être envoyée au
 chef du service archéologique et une au
 Conservateur d'Angkor.

Batav.